

# VOGUE Can Opener

## Instruction Manual



(NL)

**Blikopener**  
Handleiding

(FR)

**Ouvre-boîtes rotatif**  
Mode d'emploi

(DE)

**Dosenöffner mit  
Drehmechanismus**  
Bedienungsanleitung

(IT)

**Apriscatole rotativo**  
Manuale di istruzioni

(ES)

**Abrelatas giratorio**  
Manual de  
instrucciones

(PT)

**Abre-latas rotativo**  
Manual de instruções

Model ♦ Modèle ♦ Modell ♦ Modello ♦ Modelo ♦ Malli:  
**CE038 ♦ CE039**

## Table of Contents

|   |                           |    |
|---|---------------------------|----|
|    |                           | 3  |
|    |                           | 6  |
|    |                           | 9  |
|    |                           | 12 |
|    |                           | 15 |
|  |                           | 18 |
|  |                           | 21 |
|  | Declaration Of Conformity | 25 |

## Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
  - Health and Safety at Work Legislation
  - BS EN Codes of Practice
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- Can rims must be straight before using with this product - it may be necessary to straighten the rim with a pair of pliers
- Regularly check the can opener for wear (damaged or worn blades can cause fragmentation of can lids which may enter the can contents)
- Always ensure that the can opener clamp and platform are securely attached to the work surface

## Product Description

CE038 – Rotary Can Opener

CE039 – Rotary Can Opener

## Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this appliance will provide the best possible performance from your VOGUE product.

## Pack Contents

Rotary Can Opener

Table Clamp & platform

## Assembly

1. Attach the clamp to a sturdy work surface
2. Ensure that there is room on the work surface for the can to be rotated
3. For permanent attachment the platform of the clamp should be screwed to the work surface (*figure 1*)
4. Slide the post of the can opener through the opening of the clamp platform, with the blade assembly facing the work surface (*figure 2*)



Figure 1



Figure 2

## Operation

1. Locate the can on the platform; with the grey handlebar upright, firmly stab the can opener down to ensure that the blade punctures the lid of the can (*figure 3*)
2. Once the blade has punctured the rim, bring the grey handle bar down (*figure 4*); this will grip the rim of the can to the cog of the can opener
3. Once the can has been gripped in position, turn the handle clockwise to allow the rim of the lid to pass under than can opener blade (*figure 5*)
4. Raise the handle to release the can, and remove from the can opener



Figure 3



Figure 4



Figure 5

### Blade replacement (product code AC980)

5. To replace the blade, unscrew the two screws and pull the blade down (pliers may be required to get a grip on the sides of the blade). Replacement is the reverse of removal

### Cog Replacement (product code AC981)

6. To remove the cog, place the can opener in the clamp, with the handle down
7. Place a flat bladed screwdriver in the gap to the right of the rear of the cog (operator side of the can opener)
8. Turn the handle anti-clockwise: the screw driver will prevent the cog moving, and the handle will continue to turn until it can be lifted clear, releasing the cog.
9. Place the replacement cog in the slot, then replace the handle into the can opener, turning clockwise until the cog begins to turn



**Note: Ensure that the text on the cog is facing up**

## Cleaning, Care & Maintenance

- Regularly check that there is no wear or damage to the blade
- Check the cog for wear to the teeth
- Check that the clamp and platform are securely attached
- Clean regularly using hot water. Always remove any residues. This can discolour the surfaces.
- Never leave the surface damp as this can cause discolouration
- Parts do not require machine oil or grease; however cog and blade will obtain some additional protection by the application of foodsafe mineral oil



## Troubleshooting

If your Vogue appliance develops a fault, please check the following table before making a call to the Helpline.

| Fault                         | Probable Cause                | Action   |
|-------------------------------|-------------------------------|--|
| Can slipping whilst turning   | Cog worn                      | Replace cog  |
| Can opener lifting out of can | Can opener at incorrect angle | Adjust to ensure can opener is slightly tilted to the left |
| Lid not removed cleanly       | Blunt or damaged blade        | Check blade and replace if necessary                       |

## Technical Specifications

| Model | Max. Can Height | Dimensions<br>h x w x d mm | Weight  |
|-------|-----------------|----------------------------|---------|
| CE038 | 14"             | 540 x 250 x 110            | 1.80 Kg |
| CE039 | 23"             | 780 x 250 x 110            | 2.00 Kg |

## Veiligheidstips

- Plaatsen op een geschikt oppervlak
- De installatie en eventuele reparaties zijn door een servicetechnicus/vaktechnicus uit te voeren. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
  - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
  - Werkregels
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Om deze blikopener te gebruiken moet de blikrand recht zijn – het kan nodig zijn om de blikrand met een tang recht te maken
- Controleer regelmatig de blikopener op slijtage (beschadigde of versleten messen kunnen blikdeksels beschadigen waardoor stukjes blik in de blikinhoud terecht zouden kunnen komen.
- Zorg altijd dat de klem en de basis van de blikopener goed aan het werkoppervlak zijn bevestigd.

## Productbeschrijving

CE038 – Blikopener

CE039 – Blikopener

## Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw VOGUE product..

## Verpakkingsinhoud

Blikopener

Tafelklem & basis

## Montage

1. Bevestig de klem op een stevig werkoppervlak
2. Zorg dat er op het werkoppervlak voldoende ruimte is voor het ronddraaien van het blik.
3. Voor een permanente bevestiging dient men de basis van de klem op het werkoppervlak vast te schroeven (*figure 1*)
4. Schuif de steun van de blikopener door de opening van de klembasis en met het snijmechanisme in de richting van het werkoppervlak. (*figure 2*)



Figure 3



Figure 4

## Werking

1. Plaats het blik op de basis en met de hendel in verticale positie drukt u blikopener nu met kracht naar beneden zodat het mes de deksel van het blik perforereert. (figure 3)
2. Nadat het mes de blikrand heeft geperforeerd, laat u de hendel op 90° dalen tot aan de draaipositie (figure 4);. Hierdoor wordt de blikrand door het tandwiel van de blikopener gegrepen.
3. Open het blik door de hendel naar rechts te draaien totdat de deksel volledig is verwijderd. (figure 5)
4. Breng de hendel omhoog om het blik los te laten en uit de blikopener te halen.



Figure 3



Figure 4



Figure 5

### Mes vervangen (productcode AC980)

5. Om het mes te vervangen draait u de twee schroeven los en trekt u het mes naar beneden (gebruik een tang om een goede grip aan beide kanten van het mes te krijgen). De plaatsing van het nieuwe mes wordt in de omgekeerde volgorde uitgevoerd

### Tandwiel vervangen (productcode AC981)

6. Plaats de blikopener in de klem met de hendel naar beneden om het tandwiel te verwijderen
7. Steek een platte schroevendraaier in de opening, rechts aan de achterzijde van het tandwiel (bedieningszijde van de blikopener)
8. Draai de hendel naar links: de schroevendraaier voorkomt dat het tandwiel draait en de hendel blijft nu draaien totdat deze los komt waardoor het tandwiel te verwijderen is.
9. Plaats het nieuwe tandwiel in het slot, zet de hendel opnieuw op de blikopener en draai deze naar rechts totdat het tandwiel begint te draaien



**Omerkring:** Zorg dat de tekst op het tandwiel naar boven gericht staat

## Reiniging, zorg & onderhoud

- Controleer regelmatig het mes op slijtage en beschadiging
- Controleer de tanden van het tandwiel op slijtage
- Controleer of de klem en de basis goed zijn bevestigd
- Reinig de blikopener met heet water en een borstel. Spoel de blikopener met schoon water na omdat resten van reinigingsmiddelen de duurzaamheid kunnen beïnvloeden.
- Blikopener goed droogmaken.
- Ondanks het feit dat de smering van bewegende delen niet vereist is, kan men de getande contactoppervlakken met plantaardige olie beschermen.



## Oplossen van problemen

Indien er een storing van uw VOGUE product optreedt, dient u de onderstaande tabel te raadplegen alvorens contact op te nemen met uw VOGUE dealer of de Hulplijn te bellen.

| Probleem                             | Mogelijke oorzaak                      | Handeling   |
|--------------------------------------|--|---|
| Blik slijpt door tijdens het draaien | Tandwiel versleten                     | Vervang het tandwiel  |
| Blikopener springt uit het blik      | Blikopener staat in een verkeerde hoek | Pas de hoek van de blikopener aan, zodat deze iets naar links staat |
| Deksel wordt niet geheel verwijderd  | Bot of beschadigd mes                  | Mes controleren en indien nodig vervangen                           |

## Technische specificaties

| Model | Max. blikhoogte | Inhoud<br>h x w x d mm | Gewicht |
|-------|-----------------|------------------------|---------|
| CE038 | 14"             | 540 x 250 x 110        | 1.80 Kg |
| CE039 | 23"             | 780 x 250 x 110        | 2.00 Kg |

## Conseils de sécurité

- Cet appareil doit être posé sur une surface garantissant sa stabilité.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
  - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
  - codes de bonnes pratiques BS EN
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Vérifiez que les bords des boîtes sont intacts avant d'utiliser ce produit – vous pourriez devoir les redresser à l'aide d'une pince.
- Vérifiez régulièrement l'ouvre-boîtes à la recherche de signes d'usure (une lame endommagée ou usée peut entraîner le déchirement des couvercles de boîtes de conserve, dont des fragments pourraient tomber dans le contenu de la boîte).
- Veillez toujours à ce que la pince de l'ouvre-boîtes et son socle de fixation soient bien reliés au plan de travail.

## Description du produit

CE038 – Ouvre-boîtes rotatif

CE039 – Ouvre-boîtes rotatif

## Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit VOGUE.

## Contenu de l'emballage

Ouvre-boîtes rotatif

Pince et socle de fixation

## Montage

1. Fixez la pince sur un plan de travail stable.
2. Désencombrez le plan de travail, pour être sûr d'avoir suffisamment de place pour faire tourner la manivelle.
3. Pour une installation permanente de l'ouvre-boîtes, vissez la pince sur le plan de travail. (*figure 1*)
4. Passez la tige de l'ouvre-boîtes à travers l'ouverture du socle de fixation, ensemble lame tournée vers le plan de travail. (*figure 2*)



Figure 5



Figure 6

## Operation

1. Posez la boîte de conserve sur le socle de fixation et, après avoir placé la manivelle à la verticale, poignardez fermement le dessus de la boîte avec l'ouvre-boîtes pour que sa lame perce le couvercle. (figure 3)
2. Quand la lame a traversé le bord intérieur du couvercle, baissez la manivelle à 90° pour la mettre dans sa position de rotation (figure 4) ; ceci aura pour effet de caler le bord de la boîte de conserve contre la roue dentée de l'ouvre-boîtes.
3. Ouvrez la boîte de conserve en faisant tourner la manivelle dans le sens horaire, jusqu'au détachement du couvercle (figure 5).
4. Levez la manivelle pour libérer la boîte de conserve et retirez-la de l'ouvre-boîtes.



Figure 3



Figure 4



Figure 5

### Remplacement de la lame (référence produit AC980)

5. Pour changer la lame, dévissez les deux vis et tirez sur la lame (utiliser une pince facilite la saisie des bords de la lame). Pour remonter une lame, inversez la procédure de retrait.

### Remplacement de la roue dentée (référence produit AC981)

6. Pour retirer la roue dentée, placez l'ouvre-boîtes dans la pince, poignée rabaissée.
7. Placez un tournevis à lame plate dans la fente située à droite, à l'arrière de la roue dentée (côté utilisateur de l'ouvre-boîtes).
8. Faites tourner la manivelle dans le sens anti-horaire : le tournevis immobilise la roue dentée et vous pouvez faire tourner la manivelle jusqu'au détachement de cette dernière, libérant la roue dentée.
9. Placez la roue dentée de rechange dans la fente, puis remettez la manivelle dans l'ouvre-boîtes en tournant dans le sens horaire jusqu'à ce que la roue commence à tourner.



**Remarque: Veillez à ce que le texte de la roue dentée soit tourné vers le haut**

## Nettoyage, entretien et maintenance

- Vérifiez régulièrement que la lame n'est ni usée ni endommagée.
- Vérifiez l'état d'usure des dents de la roue dentée.
- Vérifiez que la pince et le socle de fixation sont bien attachés.
- Nettoyez l'ouvre-boîtes à l'eau chaude et avec un pinceau ; rincez à l'eau propre sachant que les résidus de produit de nettoyage risquent de nuire à la durabilité du produit.
- Veillez à bien sécher l'ouvre-boîtes.
- Les pièces mobiles ne nécessitent aucune lubrification, mais les surfaces de contact de la roue dentée peuvent être protégées par application d'huile végétale.



## Dépannage

Si votre appareil Vogue présente un dysfonctionnement quelconque, procédez aux vérifications suivantes avant d'appeler notre standard d'assistance.

| Dysfonctionnement                                     | Cause Probable                              | Intervention  |
|---|---|---|
| La boîte de conserve glisse sous l'effet de rotation. | Roue dentée usée.                           | Changer la roue dentée.   |
| L'ouvre-boîtes sort de la boîte de conserve.          | Angle d'attaque de l'ouvre-boîte incorrect. | Ajuster l'angle d'attaque, en veillant à ce que l'ouvre-boîtes soit légèrement penché vers la gauche. |
| Le retrait du couvercle n'est pas parfait.            | Lame émoussée ou endommagée.                | Vérifier la lame et la changer si nécessaire.   |

## Spécifications techniques

| Modèle | Hauteur maximum de boîte | Dimensions<br>h x w x d mm | Poids   |
|--------|--------------------------|----------------------------|---------|
| CE038  | 14"                      | 540 x 250 x 110            | 1.80 Kg |
| CE039  | 23"                      | 780 x 250 x 110            | 2.00 Kg |

## Sicherheitshinweise

- Auf eine geeignete Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
  - Arbeitsschutzvorschriften
  - BS EN Verhaltenspraktiken
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Zum Verwenden dieses Produkts muss der Dosenrand gerade sein – u. U. muss er mit einer Zange gerade gebogen werden
- Den Dosenöffner regelmäßig auf Verschleiß prüfen (abgenutzte oder verschlissene Klingen können kleine Metallstückchen vom Dosenrand abspalten, die dann in den Doseninhalt gelangen können)
- Stets sicherstellen, dass die Klemme und Plattform des Dosenöffners sicher an der Arbeitsfläche befestigt sind.

## Produktbeschreibung

CE038 – Dosenöffner mit Drehmechanismus

CE039 – Dosenöffner mit Drehmechanismus

## Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch. Nur bei korrekter Wartung und vorschriftsgemäßem Betrieb kann Ihr VOGUE-Produkt optimale Leistung erzielen.

## Lieferumfang

Dosenöffner mit Drehmechanismus

Tischklemme und Plattform

## Montage

1. Die Klemme an einer festen Arbeitsfläche befestigen
2. Sicherstellen, dass auf der Arbeitsfläche ausreichend Platz zum Drehen der Dose ist
3. Zum ständigen Befestigen der Plattform sollte die Klemme an die Arbeitsfläche geschraubt werden (*figure 1*)
4. Die Stange des Dosenöffners durch die Öffnung der Klemmenplattform schieben; die Klingengruppe blickt dabei zur Arbeitsfläche (*figure 2*)



Figure 7



Figure 8

## Betrieb

1. Die Dose auf die Plattform stellen und – mit dem Griff in senkrechter Position – den Dosenöffner fest nach unten drücken, damit die Klinge den Dosendeckel durchdringt (*figure 3*)
2. Sobald die Klinge den Rand durchdrungen hat, den Griff um 90° in die Drehposition absenken (*figure 4*); so wird der Dosenrand vom Daumen des Dosenöffners erfasst
3. Zum Öffnen der Dose den Griff im Uhrzeigersinn drehen, bis der Deckel vollständig geöffnet ist (*figure 5*)
4. Zum Lösen der Dose den Griff anheben und die Dose entfernen



Figure 3



Figure 4

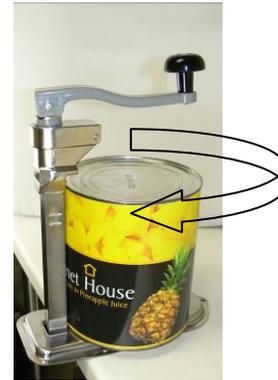


Figure 5

### Klinge auswechseln (Produktcode AC980)

5. Zum Auswechseln der Klinge die beiden Schrauben lösen und die Klinge nach unten ziehen (um die Klinge zu fassen, muss u. U. eine Zange verwendet werden). Das Einsetzen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Entfernen

### Daumen auswechseln (Produktcode AC981)

6. Zum Entfernen des Daumens den Dosenöffner mit dem Griff nach unten einklemmen
7. Einen Schraubendreher mit flacher Klinge in den Schlitz hinten am Daumen einführen (auf der Bedienerseite des Dosenöffners)
8. Den Griff entgegen dem Uhrzeigersinn drehen: Der Schraubendreher verhindert, dass sich der Daumen dreht; der Griff dreht sich weiter, bis er abgehoben werden kann und den Daumen freigibt.
9. Den Ersatzdaumen in den Schlitz einführen, dann den Griff wieder in den Dosenöffner setzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Daumen zu drehen beginnt



**Hinweis:** Darauf achten, dass der Text auf dem Zahnrad nach oben

## Reinigung, Pflege und Wartung

- Regelmäßig überprüfen, dass die Klinge nicht abgenutzt oder beschädigt ist
- Den Daumen auf Verschleiß an den Zähnen überprüfen
- Prüfen, dass Klemme und Plattform sicher befestigt sind
- Den Dosenöffner mit heißem Wasser und einer Bürste reinigen; mit sauberem Wasser abspülen, da Reinigungsmittelreste die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen können
- Den Dosenöffner gründlich trocknen
- Bewegliche Teile müssen nicht geschmiert werden, aber die Flächen mit Zahnradkontakt können durch Auftragen von Pflanzenöl geschützt werden



## Störungssuche

Bei einem Defekt Ihres VOGUE-Geräts konsultieren Sie bitte zunächst folgende Tabelle, bevor Sie die Helpline oder Ihren VOGUE Händler anrufen.

| Störung                            | Vermutliche Ursache                 | Lösung  |
|------------------------------------|-------------------------------------|---|
| Dose rutscht beim Drehen ab        | Daumen verschlissen                 | Daumen auswechseln  |
| Dosenöffner löst sich aus der Dose | Falscher Winkel für den Dosenöffner | Regulieren um sicherzustellen, dass der Dosenöffner leicht nach links geneigt ist |
| Deckel nicht sauber abgehoben      | Klinge stumpf oder beschädigt       | Klinge prüfen und bei Bedarf auswechseln  |

## Technische Spezifikationen

| Modell | Max. Dosenhöhe | Abmessungen<br>h x b x t mm | Gewicht |
|--------|----------------|-----------------------------|---------|
| CE038  | 14"            | 540 x 250 x 110             | 1.80 Kg |
| CE039  | 23"            | 780 x 250 x 110             | 2.00 Kg |

## Suggerimenti per la sicurezza

- Collocare su una superficie appropriata
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
  - Normativa antinfortunistica sul lavoro
  - Linee guida BS EN
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali. Can
- L'orlo della lattina deve essere dritto prima che sia possibile utilizzare questo prodotto; se necessario, raddrizzare l'orlo utilizzando un paio di pinze
- Controllare regolarmente l'eventuale usura dell'apriscatole (le lame danneggiate o usurate possono causare la frammentazione del coperchio della lattina, con conseguente contaminazione del contenuto)
- Assicurarvi sempre che il morsetto e la piattaforma dell'apriscatole siano sempre saldamente fissati al piano di lavoro.

## Descrizione dei prodotti

CE038 – Apriscatole rotativo

CE039 – Apriscatole rotativo

## Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto VOGUE.

## Contenuto della confezione

Apriscatole rotativo

Morsetto e piattaforma

## Montaggio

1. Fissare il morsetto a un piano di lavoro robusto
2. Assicurarvi che sul piano di lavoro vi sia spazio sufficiente per ruotare la lattina.
3. Per fissare in maniera permanente, avvitare la piattaforma del morsetto al piano di lavoro (*figure 1*)
4. Fare scivolare il perno dell'apriscatole attraverso l'apertura della piattaforma del morsetto, con il gruppo lama rivolto verso il piano di lavoro. (*figure 2*)



Figure 9



Figure 10

## Funzionamento

1. Posizionare la lattina sulla piattaforma e, con l'impugnatura nella posizione verticale, abbassare con decisione l'apriscatole per inserire la lama nel coperchio della lattina. (*figure 3*)
2. Una volta penetrata la lama nell'orlo, abbassare l'impugnatura a 90° nella posizione di rotazione (*figure 4*); in questo modo l'orlo della lattina viene impegnato nell'ingranaggio dell'apriscatole
3. Aprire la lattina ruotando l'impugnatura in senso orario fino a quando viene rimosso il coperchio (*figure 5*)
4. Sollevare l'impugnatura per rilasciare la lattina e rimuoverla dall'apriscatole



Figure 3



Figure 4



Figure 5

### Sostituzione della lama (codice prodotto AC980)

5. Per sostituire la lama, svitare le due viti ed estrarre verso il basso la lama (per ottenere la presa sui lati della lama può essere necessario utilizzare un paio di pinze). La procedura di montaggio è l'inverso della procedura di rimozione

### Sostituzione dell'ingranaggio (codice prodotto AC981)

6. Per rimuovere l'ingranaggio, posizionare l'apriscatole nel morsetto, con l'impugnatura rivolta verso il basso
7. Inserire un cacciavite a lama piatta nello spazio a destra sulla parte posteriore dell'ingranaggio (lato operatore dell'apriscatole)
8. Ruotare l'impugnatura in senso antiorario: il cacciavite impedisce all'ingranaggio di muoversi e l'impugnatura continua a ruotare fino a quando non risulta possibile sollevarla, rilasciando l'ingranaggio.
9. Collocare l'ingranaggio di ricambio nella scanalatura, quindi riposizionare l'impugnatura nell'apriscatole, ruotando in senso orario fino a quando l'ingranaggio inizia a girare



**Nota: assicurarsi che il testo sull'ingranaggio sia rivolto verso l'alto**

## Pulizia e manutenzione

- Controllare regolarmente che la lama non sia usurata o danneggiata
- Controllare se i denti dell'ingranaggio sono usurati
- Controllare che il morsetto e la piattaforma siano saldamente fissati
- Pulire l'apriscatole con acqua calda e uno spazzolino; sciacquare con acqua pulita in quanto i residui di detergente possono influire sulla durata utile dell'apparecchio
- Asciugare completamente l'apriscatole.
- Sebbene le parti mobili non richiedano lubrificazione, è possibile proteggere le superfici di contatto utilizzando olio vegetale



## Risoluzione dei problemi

Se dovessero verificarsi guasti all'apparecchio VOGUE, controllare la tabella seguente prima di contattare la helpline telefonica o il rivenditore VOGUE.

| Guasto  | Probabile causa                               | Azione  |
|---|---|---|
| La lattina scivola durante la rotazione         | Ingranaggio usurato                           | Sostituire l'ingranaggio  |
| L'apriscatole si solleva dalla lattina          | L'apriscatole ha una angolazione non corretta | Regolare per assicurarsi che l'apriscatole sia leggermente inclinato verso sinistra |
| Il coperchio non viene rimosso in maniera netta | Lama smussata o danneggiata                   | Controllare la lama e sostituire se necessario                                      |

## Specifiche tecniche

| Modello | Altezza massima della lattina | Dimensioni<br>h x l x p mm | Peso    |
|---------|-------------------------------|----------------------------|---------|
| CE038   | 14"                           | 540 x 250 x 110            | 1.80 Kg |
| CE039   | 23"                           | 780 x 250 x 110            | 2.00 Kg |

## Consejos de Seguridad

- Colocarla sobre una superficie adecuada.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
  - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
  - Códigos de Práctica BS EN
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Los bordes de la lata deben estar rectos para poder usar este producto; puede que sea preciso enderezarlos con unos alicates.
- Compruebe regularmente el posible desgaste del abrelatas (es posible que las hojas gastadas o dañadas fragmenten las tapas, que pueden terminar mezclándose con el contenido de las latas).
- Asegúrese siempre de que la mordaza del abrelatas y su plataforma están bien sujetos a la superficie de trabajo.

## Descripción del Producto

CE038 – Abrelatas giratorio

CE039 – Abrelatas giratorio

## Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto VOGUE.

## Contenido del Conjunto

Abrelatas giratorio

Mordaza de sujeción y plataforma

## Montaje

1. Fije la mordaza a una superficie de trabajo firme.
2. Asegúrese de que haya espacio para que la lata gire en la superficie de trabajo.
3. Para una fijación permanente, la plataforma de la mordaza debe atornillarse a la superficie de trabajo. (*figure 1*)
4. Deslice el vástago del abrelatas a través de la abertura de la plataforma de la mordaza, con el conjunto de la hoja mirando hacia la superficie de trabajo (*figure 2*)



Figure 11



Figure 12

## Funcionamiento

1. Coloque la lata sobre la plataforma y, con el mango en posición vertical, perforo firmemente el abrelatas de forma que la hoja atraviese la tapa de la lata (*figure 3*).
2. Cuando la hoja haya perforado el borde, baje el mango 90º en la posición de giro (*figure 4*); esto sujetará el borde de la lata al engranaje del abrelatas.
3. Abra la lata girando el mango en el sentido de las agujas del reloj hasta que salga la lata (*figure 5*).
4. Suba el mango para liberar la lata, y extráigala del abrelatas.



Figure 3



Figure 4



Figure 5

### Cambio de la hoja (código de producto AC980)

5. Para cambiar la hoja, suelte los dos tornillos y tire de la hoja hacia abajo (es posible que sean necesarios unos alicates para sujetar los laterales de la hoja). La sustitución se hace justo al revés que la extracción.

### Cambio del engranaje (código de producto AC981)

6. Para extraer el engranaje, coloque el abrelatas en la mordaza, con el mango bajado.
7. Coloque un destornillador plano en el hueco que hay a la derecha en la parte trasera del engranaje (del lado del usuario del abrelatas).
8. Gire el mango en sentido contrario a las agujas del reloj: el destornillador evitará que el engranaje se mueva, y el mango seguirá girando hasta que se pueda extraer limpiamente, liberando el engranaje.
9. Coloque el engranaje de sustitución en la ranura y, a continuación, vuelva a situar el mango en el abrelatas girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que el engranaje empiece a girar.



**Nota: asegúrese de que el texto del engranaje esté mirando hacia arriba**

## Limpeza, Cuidado y Mantenimiento

- Compruebe regularmente que la hoja no esté gastada o dañada.
- Compruebe el posible desgaste de los dientes del engranaje.
- Compruebe que la mordaza y la plataforma estén bien sujetos.
- Limpie el abrelatas con agua caliente y un cepillo; aclárelo con agua limpia ya que los residuos de detergente pueden afectar a su durabilidad.
- Seque bien el abrelatas.
- Aunque no es preciso lubricar las piezas móviles, las superficies de contacto del engranaje pueden protegerse mediante la aplicación de aceite vegetal.



## Resolución de problemas

Se o seu produto VOGUE apresentar uma falha, consulte a seguinte tabela antes de telefonar à linha de apoio ou ao seu agente VOGUE.

| Fallo                         | Probable Causa                  | Acción  |
|-------------------------------|---------------------------------|---|
| La lata resbala al girar      | Engranaje desgastado            | Cambie el engranaje   |
| La lata se sale del abrelatas | Ángulo incorrecto del abrelatas | Ajústelo para asegurarse de que esté ligeramente inclinado hacia la izquierda |
| La tapa no sale limpia        | Hoja desafilada o dañada        | Compruebe la hoja y cámbiela si fuera preciso                                 |

## Especificaciones Técnicas

| Modelo | Altura máx. de la lata | Dimensiones<br>a x a x p mm | Peso<br>(con mesa/<br>cubierta) |
|--------|------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| CE038  | 14"                    | 540 x 250 x 110             | 1.80 Kg                         |
| CE039  | 23"                    | 780 x 250 x 110             | 2.00 Kg                         |

## Conselhos de segurança

- Coloque numa superfície adequada.
- Um agente de serviço/técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
  - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
  - Códigos de trabalho
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- Para poder utilizar este abre-latas é necessário que a superfície da lata seja lisa – pode ser necessário proceder ao alisamento da superfície da lata com um alicate.
- Verifique regularmente o abre-latas para despistar qualquer existência de desgaste (lâminas danificadas ou desgastadas podem fragmentar as tampas das latas, fazendo com que lascas possam vir a entrar no conteúdo da lata).
- Certifique-se sempre de que o grampo e a plataforma do abre-latas estão bem fixados à superfície de trabalho.

## Descrição do produto

CE038 – Abre-latas rotativo

CE039 – Abre-latas rotativo

## Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto VOGUE.

## Conteúdo da embalagem

Abre-latas rotativo

Grampo e plataforma de mesa

## Montagem

1. Fixe o grampo a uma superfície de trabalho estável.
2. Certifique-se de que existe espaço suficiente na superfície de trabalho para que a lata possa rodar.
3. Para uma fixação permanente, a plataforma do grampo deve ser aparafusada à superfície de trabalho (figure 1).
4. Coloque a haste do abre-latas na abertura da plataforma do grampo, com a unidade de corte na direcção da superfície de trabalho (figure 2).



Figure 13



Figure 14

## Funcionamento

1. Coloque a lata na plataforma e com o manípulo na posição vertical perfure com força a tampa da lata com o abre-latas (figure 3).
2. Depois de a lâmina perfurar a superfície da lata, coloque o manípulo na sua posição de rotação de 90° (figure 4). Deste modo, a roda dentada do abre-latas prende o lado da lata.
3. Abra a lata rodando o manípulo para a direita até a tampa da lata estar totalmente solta (figure 5).
4. Levante o manípulo para soltar a lata e removê-la do abre-latas.



Figure 3



Figure 4

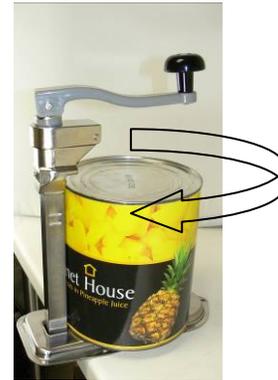


Figure 5

### Substituir a lâmina (código do produto AC980)

5. Para substituir a lâmina, desaparafuse os dois parafusos e puxe a lâmina para baixo (a utilização de um alicate pode ser necessária para prender com firmeza ambos os lados da lâmina). A colocação da lâmina nova é feita na sequência inversa da desmontagem da lâmina.

### Substituir a roda dentada (código do produto AC981)

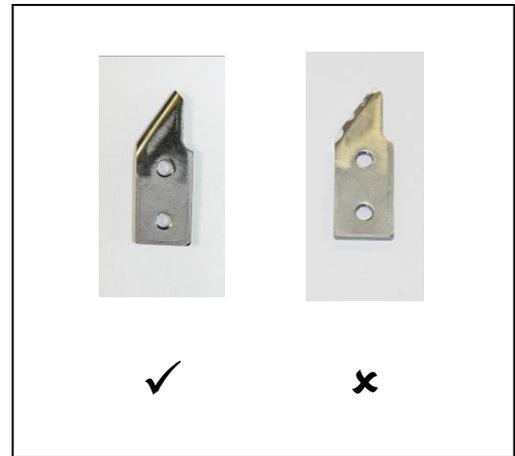
6. Para substituir a roda dentada, coloque o abre-latas no grampo com o manípulo para baixo.
7. Coloque uma chave de fendas na abertura à direita na parte detrás da roda dentada (o lado de operação do abre-latas).
8. Rode o manípulo para a esquerda: a chave de fendas evita qualquer movimento da roda dentada e o manípulo continua a rodar até ser removível, soltando a roda dentada.
9. Coloque a nova roda dentada no encaixe, coloque o manípulo no abre-latas e rode o mesmo para a direita até a roda começar a rodar.



**Nota: Certifique-se de que o texto no dente está voltado para cima**

## Limpeza, cuidados & manutenção

- Verifique regularmente a existência de danos ou desgaste da lâmina.
- Verifique se os dentes da roda dentada estão desgastados.
- Verifique se o grampo e a plataforma estão bem presos.
- Limpe o abre-latas com água quente e uma escova; limpe com água limpa já que os produtos de limpeza podem afectar a durabilidade do abre-latas.
- Secar bem o abre-latas.
- Embora as partes de movimento não exijam lubrificação, pode-se proteger as superfícies dentadas de contacto com a aplicação de óleo vegetal.



## Resolução de problemas

Se o seu aparelho Vogue apresentar uma falha, consulte a seguinte tabela antes de telefonar à linha de apoio.

| Problema                              | Causa provável                      | A fazer   |
|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| Lata escorrega ao rodar               | A roda dentada está gasta           | Substitua a roda dentada  |
| Abre-latas sai da lata                | O abre-latas está num ângulo errado | Ajuste o abre-latas de modo a que este fique ligeiramente inclinado para a esquerda |
| A tampa não é retirada de forma limpa | Lâmina cega ou danificada           | Verifique e substitua a lâmina caso necessário                                      |

## Especificações técnicas

| Model | Altura Máx. do Recipiente | Dimensões<br>a x l x p mm | Peso    |
|-------|---------------------------|---------------------------|---------|
| CE038 | 14"                       | 540 x 250 x 110           | 1.80 Kg |
| CE039 | 23"                       | 780 x 250 x 110           | 2.00 Kg |

**All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of VOGUE.**

**Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, VOGUE reserve the right to change specifications without notice.**

# DECLARATION OF CONFORMITY

- Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
  - Declaración de conformidad • Declaração de conformidade • Overensstemmelseforskrän •
  - Overensstemmelseserklæring • Konformitetserklæring • Selvitys vaatimustenmukaisuudesta •

**Equipment Type** • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp •  
Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento •  
Enhetstyp • Udstyrstype • Type utstyr • Laitteen tyyppi:

Rotary Can Opener

**Model** • Modèle • Modell • Modello • Modelo:

CE038 & CE039

**Year of Manufacture** • Fabricagejaar • Date de fabrication • Herstellungsjahr •  
Anno di produzione • Año de fabricación • Ano de fabricação • Tillverkningsår •  
Produktionsår • Produksjonsår • Valmistusvuosi:

**Application of Council Directives(s)** • Toepassing van Europese Richtlijn(en) •  
Application de la / des directive(s) du Conseil: • Anwendbare EU-Richtlinie(n) •  
Applicazione delle Direttive: • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo •  
Aplicação de directiva(s) do Conselho • Tillämpning av rådets direktiv •  
Gennemførelse af Rådets Direktiv(er) af • Applisering av kommuneforskrift(er) •  
Neuvoston direktiivi(e)n soveltaminen:

84/500/EEC

**Standards** • Standaarden • Normes • Normen • Standard • Estándares •  
Normas • Normer • Standarder • Standardit:

84/500/EEC L227/12

**Producers Name** • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des Herstellers •  
Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do fabricante •  
Tillverkarens namn • Fabrikantens navn • Produsentens navn • Valmistajan nimi:

Vogue

**Producers Address** • Adres fabrikant • Adresse du producteur •  
Anschriфт des Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección del fabricante •  
Endereço do fabricante • Tillverkarens adress • Fabrikantens adresse •  
Produsentens adresse • Valmistajan osoite:

Fourthway  
Avonmouth  
Bristol BS11 8TB  
UK

**I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s).**

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e Norma(s).

Jag, den undertecknande, betygar härmed att ovan specificerade enhet överensstämmer med ovan direktiv och norm(er).

Jeg, undertegnede, erklærer hermed at udstyret, der er specificeret ovenfor opfylder de ovenstående direktive(r) og standard(er).

Jeg, undertegnede, erklærer herved at utstyret som er spesifisert ovenfor er i overensstemmelse med ovennevnte forskrift(er) og standard(er).

Minä allekirjoittanut vakuutan täten, että yllä mainittu laite noudattaa yllä olevaa(olevia) direktiiviä(direktiivejä) ja standardia(standardeja).

**Date** • Data • Date • Datum • Data • Fecha • Data • Dato • Päivämäärä:

**Signature** • Handtekening • Signature • Unterschrift •  
Firma • Firma • Assinatura • Underskrift • Allekirjoitus:



**Full Name** • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name •  
Nome completo • Nombre completo • Nome por extenso •  
Fullständigt namn • Fulde navn • Fullständig navn • Täydellinen nimi:

Richard Cromwell

**Position** • Functie • Fonction • Position • Qualifica • Posición • Função •  
Befatning • Stilling • Asema:

Marketing Director





VOGUE